

**Y/C-CL IR 01 - Eng.**

**Letter of Consent**

“Haft Gonbad” International Cultural Quarterly, a publication focusing on cultural issues, contributing to the promotion of cultural values at national and regional levels, supports and expresses its consent for the Inscription of Yaldā/Chella on UNESCO’s Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity as a multinational element by the Islamic Republic of Iran and the Islamic Republic of Afghanistan.

**Mohamad Mirshokraei**

**Editor in Chief**

Y/C CL IR 01/F

تاریخ: ۱۳۹۹/۱۲/۲۱  
شماره: ۹۹-۵-۸۵  
پیوست:

Haft Gonbad International Cultural Research Quarterly

فصلنامه ی بین المللی فرهنگی - پژوهشی  
هفت گنبد

فصلنامه بین المللی فرهنگی-پژوهشی هفت گنبد به عنوان یکی از نهادهای  
انتشاراتی که در راستای ترویج ارزش های فرهنگی در مقیاس ملی و منطقه  
ای فعالیت مینماید، از ثبت جهانی «یلدا/چله» در فهرست میراث فرهنگی  
ناملموس بشری یونسکو به صورت مشترک میان کشورهای ایران و افغانستان  
پشتیبانی می نماید و با آن موافقت کامل دارد.

محمد میرشکرایی

مدیر مسئول و سردبیر

Haft Gonbad International Cultural Research Quarterly  
فصلنامه ی بین المللی فرهنگی - پژوهشی  
هفت گنبد

سعادت آباد ، بلوار دریا ، مطهری شمالی ، ساحل ۲، شماره ۸، واحد ۱ تلفن: ۶۱۵۳-۸۸۶۹-۰۲۱-۰۸۴۲-۸۸۵۶-۰۲۱

[www.haftgonbadquarterly.ir](http://www.haftgonbadquarterly.ir)

Y/C CL IR 02/Eng.

### **Letter of Consent**

Yaldā/Chella is one of the most inspiring festivals for artists among other local rituals and celebrations held every year. We could see traces of Yaldā/Chella's signs and practices in multitude of works created by artists. For instance, drawing pictures of pomegranates and/or making its sculpture as one element of Yaldā/Chella is so meaningful for the artists.

We, the students of Azadegan Conservatory (for girls), hope that the inscription of Yaldā/Chella on UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity as a multinational element by Iran and Afghanistan would be inspiring for artists of other countries, too. We fully support the inscription of this element.

*Signed by 10 students of Azadegan Conservatory*

به نام آنکه هنر را آفرید

از میان جشن ماد این های محلی که هر ساله برگزار می شود، یلدا / چله یکی از الهام بخش ترین جشن ما برای هنرمندان است. نه تنها دوست یلدا / چله را در بسیاری از آثار هنری می توان مشاهده کرد.

نشانی کسین از آثار و یا ساختن مجسمه آن برای هنرمندان ایرانی بسیار پر معنا تر است. ماه هنر آسوزان هنرستان دخترانه آزادگان امید داریم نسبت جهانی یلدا / چله در هنرست میزبان فرزندانی ناملموس بسوی یونسکو به صورت مشترک به نام کشورهای ایران و افغانستان برای دیگر هنرمندان جهان نیز الهام بخش بسد و با ثبت آن بسیار موافق هستیم.

*Handwritten signature in black ink.*

*Handwritten signature in black ink.*

*Handwritten signature in red ink.*

*Handwritten signature in black ink.*

*Handwritten signature in green ink.*

*Handwritten signature in black ink.*

*Handwritten signature in red ink.*

*Handwritten signature in red ink.*

*Handwritten signature in black ink.*

*Handwritten signature in blue ink.*

*Handwritten signature in black ink.*

Y/C CL IR 03/Eng.

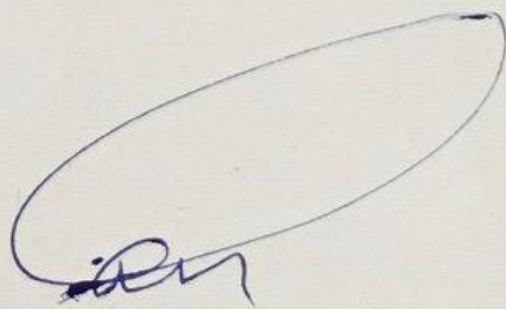
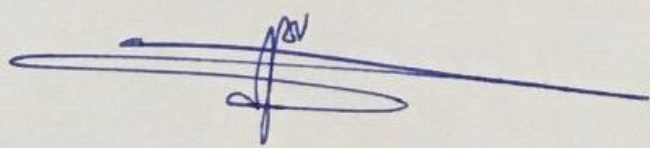
### **Letter of Consent**

Every year people show great enthusiasm for setting “Yaldā Table” on the last days of the autumn. Considering the importance of collecting the edibles for setting “Yaldā Table”, we the sellers of nuts and confectionery in the city of Tabriz, express our full support and consent for the inscription of “Yaldā” on UNESCO’s Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity as a multinational element by Iran and Afghanistan.

*Signed by four sellers of nuts and confectionery in Tabriz*

به نجات

هر سال در روزهای پایانی سال، مردم بزرگوار حقیقی را فرستادند.  
شور و آسایش زیاده را دلزداند، از آنجا که آهیل و شیرین  
جزو اعلام مهم سفره سید هستند، به عنوان فرزند شاد  
آهیل و شیرین که سید حمیدت یاسیل خود را از سید  
سید ارجح بصیرت بزرگ به هر کس که بخواهد  
افغانستان در خدمت آثار میراث فرهنگی ناملموس  
نشر یونسکو اعلام می کنند



Y/C CL IR 04/Eng.

### **Letter of Consent**

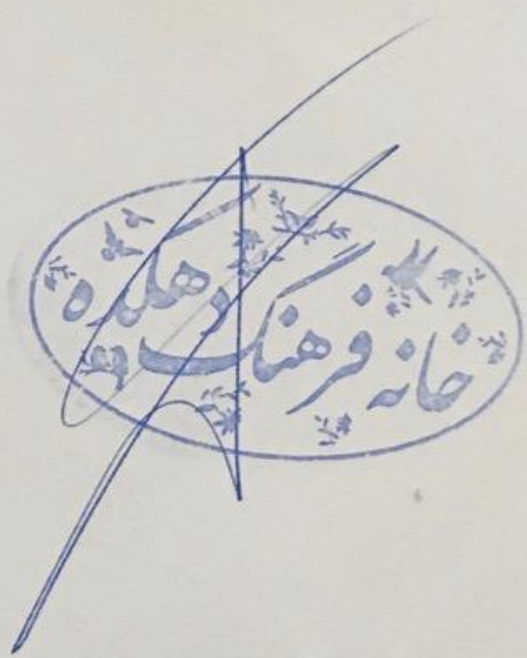
Dehkadeh Culture House is a socio-cultural NGO operating in the province of Alborz. It has more than 200 members and followers. This NGO, hereby, expresses its satisfaction and support of the inscription of Yaldā/Chella on UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity that is undertaken by Iran and Afghanistan

*Signed and sealed by:*  
*Dehkadeh Culture House*

« بنام پوردهکار مکتب »

خانه فرهنگ دهکده، به عنوان یک گروه اجتماعی فرهنگی در استان البرز  
بیش از ۲۰۰ عضو و دنبال کننده، پشتیبانی و حمایت  
خود را از ثبت جشن ملی / چه " برای کشورهای ایران و افغانستان  
در فرست جهانی میراث فرهنگی ناملموس بشری یونسکو ایرانی دارد.  
ما در راستای پاسداری و ترویج این اثر بیش از پیش اقدام خواهیم نمود.

« خانه فرهنگ دهکده »





Y/C CL IR 05/Eng.

### **Letter of Consent**

Studio Rasa is an institution active in production of cultural documentaries in Iran that has cooperated in making videos and photos related to the ICH inscription files at the national and world levels.

Studio Rasa, hereby, expresses its approval and satisfaction with the inscription of Yaldā/Chella on UNESCO's Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity that is pursued as a multinational element by Iran and Afghanistan. The Studio shall do its best for safeguarding and promoting this valuable and ancient element in the region and it hopes that the joint inscription of cultural elements would contribute to strengthening solidarity among nations with cultural commonalities and expanding peace in the region and world.

Farshid Salimi  
General Manager

### به نام خدا

استودیو رسا به عنوان یکی از مجموعه های فعال در ساخت مستندهای فرهنگی در ایران و همچنین همکار در تهیه فیلم ها و عکس های مربوط به ثبت پرونده های میراث فرهنگی ناملموس در مقیاس ملی و جهانی موافقت و رضایت خود را از ثبت جهانی "یلدا / چله" در فهرست میراث فرهنگی ناملموس بشری یونسکو بصورت مشترک میان کشورهای ایران و افغانستان اعلام میدارد و تلاش خود را در راستای پاسداری و ترویج این اثر ارزشمند و میراث کهن در منطقه خواهد نمود.

استودیو رسا امیدوار است ثبت آثار فرهنگی بصورت مشترک موجب تقویت همبستگی ملت های هم فرهنگ و توسعه صلح در منطقه و جهان باشد.

با تجدید احترام  
فرشید سلیمی  
مدیر عامل